



SEGUNDO EJERCICIO. PARTE A: Redacción en inglés durante un tiempo máximo de 30 minutos.

**THE ROLE OF THE INSPECTOR IN THE MARITIME SAFETY/
EL PAPEL DEL INSPECTOR EN LA SEGURIDAD MARÍTIMA**



SEGUNDO EJERCICIO. PARTE B: Traducción por escrito del siguiente texto, sin diccionario, durante un tiempo máximo de 30 minutos.

GUIDELINES FOR INSPECTION AND MAINTENANCE OF MOORING EQUIPMENT INCLUDING LINES

3 Safe use of mooring equipment.

3.1 Safe use of mooring equipment and fittings.

Throughout its operational life, mooring equipment should be maintained and operated in accordance with the original design concept, if available, including when replacing parts and lines. In order to ensure all mooring equipment functions as designed, the Company should establish procedures for mooring operations, inspection and maintenance of mooring equipment, including mooring lines, taking into account appropriate references listed in paragraph 7 of these Guidelines.

3.2 Protection and storage of mooring lines.

To preserve the design life of mooring lines, the following practices should be followed during mooring operations:

- .1 smooth contacts at turn-off points with large angles and/or eye splices; and
- .2 using covers/mats at ship side to protect against any friction damage.

4 Inspection of mooring lines.

4.1. To prevent the deterioration of mooring lines to a condition which may result in the failure of the line during mooring operations, the periodic inspection of mooring lines, mooring line tails and associated attachments should be included in the onboard maintenance plan or equivalent maintenance management system. The maintenance plan may be computer based.

4.2 The requirements for inspection of individual mooring lines will be specific to the type of mooring line used on board. In general, onboard inspection of mooring lines will be based on manufacturer recommendations and by visual inspection of the outside of the mooring line to identify excessive wear or damage, e.g. external abrasion, external cut, kink, heat damage such as fusion and slackening or fraying of eye splices. Such visual inspections should be based on:

- .1 the recommendations of the mooring line and/or tail manufacturer, particularly the criteria provided for the assessment of mooring line condition;
- .2 operational experience regarding the performance of the mooring line and/or mooring line tail during previous mooring operations; and
- .3 the environmental conditions to which the mooring lines and/or mooring line tails are routinely exposed.

4.3 In the case of jacketed synthetic fibre mooring lines, detailed visual inspection of the condition of the synthetic fibre line may not be possible. The condition of the external jacket is not an accurate indicator of the condition of the load-bearing synthetic fibre material within the mooring line.